

# DÉLVÍDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.  
A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi Iroda: Versecz Laktanya-utca  
28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét  
érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona.  
Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felolós szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintézet  
Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések  
hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: petit soronként 12 f. — A nyílt térben  
egy sor 20 f.

Hirdetések elfogadtnak minden hirdetési irodában.

XVI. évfolyam.

Vasárnap 1907. évi január hó 13-án.

2. szám.

## A vidéki hirlapírás.

A művelt államok között talán egy sincsen hazánkon kívül, hol a hirlapirodalom ténykedéseit oly szigorúan distingválják, mint nálunk.

Mi titulussainkban, társadalmi állásunk megkülönböztetéseiben majdnem ott vagyunk még, hol az indiánusok voltak büszke, hideg braminjaikkal. A különbséget hajszoljuk még ott is, hol pedig az egyenlőség a jelszó, mint a hirlapirodalomban.

Sokan vannak, kik tekintélyben, rangban, fontosságban fölé helyezik a fővárosi sajtót a vidékinek, holott ezek a megkülönböztetések éppenséggel nem méltányosak és elfogadhatók.

Hogy különbség van, az nem kepezheti vita tárgyát. A fővárosi napi sajtó nagyobb érdekkört szolgál ugyanabban az időben, közvetve eszköz az egész állam kormányzásában, fejlődésében, művelődésében, előrehaladásában; a nemzetek nélkülözhetetlen érintkezésénél összekötő kapocs, hid, mely az egész világ tudományát, műveltségét, művészetét, politikáját előre haladni, egy utra terelni segíti.

Ebben a törekvésében nem ritkán kormopolita hang is jellemzi, a szerint, a mint korszakalkotó zenék adnak iránt az emberiség gondolkodás módjának a tudomány, a művészet, a politika vagy a kultura terén.

A fővárosi napisajtó a magyar államiág eszméjét szolgálja úgy beléletében, mint kifelé más országokhoz való viszonyában.

A magyar vidéki sajtó célja ez nem lehet, hanem igen is az, hogy a magyar társadalomért küzdjön, annak életét tegye magáévá, magyar vidékek egészséges levegőjével éljen s a haza belső előbbre viteleért álljon fel.

Ezt a célját a vidéki sajtónak nem szabad csak felületesen kicsinyelnünk. Ebben a formában, ilyen irányzattal épp oly fontos a vidéki sajtó munkássága, mint a fővárosié.

A napi sajtó lázas törekvésében, gyors munkájában és fizikailag elválasztva a magyar társadalom benső életétől, nem figyelheti oly közvetlen közelből az egyes társadalmi osztályok fejlődését, vagy visszaesését általán az egész magatartását, mint a vidéki sajtó. Értesítési nagy részét a vidéki sajtóból veszi. Ez pedig éles megfigyelés és nagy felelősséget hárít a vidéki sajtó munkatársaira.

A fővárosi sajtó a társadalmi életből csak tényeket konstatálhat, a vidéki valódi megfigyeléseket tehet az előtte végbemenő változásokról.

A politikában is nagy hordejű a vidéki sajtó működése. A fővárosi sajtó politikája konkluzionálisan az egész államé, a vidéki lap politikája csak a saját városáé, és megyéjéé.

A magyar társadalmi élet előbbre vitele roppantul fontos.

E téren a vidéki sajtó tehet legtöbbet. Bár egészében egy a magyar társadalmi élet, részeiben mégis nagyon különböző a szerint, a mint nemzetiségi viszonyok és egyéb körülmények befolyásolják.

A nemzetiségi viszonyokat külön kell hangsúlyoznunk. A nagyobb mozgalmakat, mik az államiság céljába nyíltan is ütköznek, a fővárosi sajtó is észreveszi, e mellett azonban sok apró visszaélés történik, amit észrevenni a vidéki, helyi sajtó kötelessége.

Ebben megbecsülhetetlen aprópénze lehet a magyar hirlapírásnak.

Ezekből láthatjuk, mily fontos tényező a magyar vidéki hirlapírás úgy a politikában, mint a társadalmi élet megóvásában, előbbre vitelében.

Kicsinyelnünk, negligálnunk tehát nem szabad.

Ha céljának megfelel, létjogosultsága épp oly fontos, mint a napi sajtóé. Ha tüzésbe csap, célját tévesztette és veszít fontosságából.

Ha a kitűzött uton halad, és magyaros marad minden ízében, épp úgy szükségünk van rá, mint a főváros fénylő villanyos gömbjei mellett szükségünk van a pásztor tűzék igénytelen, de magyaros tüzére.

Ezt felednünk nem szabad!

## Tárcza.

### Pour la dame!

Irtá: Hercezeg Ferencz.

Hosszu, rezgő sóhajlás törté meg a betegszoba homályos csendjét. Egy ember a halálal vívódott. Vagy nem is a halálal, inkább az étellel, amely hetek óta — oh, egy örökkévalóság óta! — lázas álmokkal, félelmetes és szomorú képzelődésekkel gyötörte.

Tízszor, húszszor egymás után, szabályos időközökben, mindig ugyanaz a rémes jelentés ijesztett reá. Egy izzószemű, véres szarvu, fekete szörnyeteg vágatva kerget egy embert, egy beteg, gyöngé embert, a ki sem ellentállni, sem kiáltani nem tud. És mikor már minden idejét elzibbasztotta a téhetetlen rémület, akkor megint forogni kezd vele a világ és egyre forog, kétségbeesítő, émelítő egyformasággal forog, mialatt a beteg szédülve és halálra fáradtan várja a szabadító véget.

Hetekig csak fájdalmat érzett, de különben nem tudott magáról semmit. Most végül derengeni kezd benne az élet sejtelme. Gyöngé akaraterjét megfeszítve viaskodik az óriás súlyu fekete teher ellen, mely érzékeire borul. Ellankad, és megadja magát, majd újból megfeszíti erejét, mint a hangya, mely a rászakadt hómokhegy alatt vergődik.

Most valami távoli, halk kopácsolást hall: saját szívének dobogását. Végre: világosság! Napfény! A szeme megakad egy geometriai alakon, egy szabályos arabeszkben, mely a semmiségben lebeg. Már látta valahol, rég n látta azt az ismerős arabeszket és most eltöpreng, hogy mit jelenthet az . . . A szoba padmaljának festése volt.

Egy emberi arcot is lát, egy jóságos, ráncos arcot, mely gyöngéd szemmel hajlik föléje.

— Sándor!

Sándor — mi az? A beteg újból lehunyja a szemét és gondolkodni próbál.

— Mi vagyok én? Ki vagyok? Hol vagyok? És miért szenvedek?

Megint az a gyöngéd, hízogó hang szól: Sándor!

Oh, most már mindent tud.

— Sándor én vagyok. Én, Faragó Sándor, ispán a Risztory gróf uradalmán . . . És a ki hozzám beszél, a jó ráncosképu öregasszony: édesanyam . . . És a szoba az én szobám . . . Valami történt velem, egy irtóztató esemény, melynek emléke egy óriás, megsemmisítő utés érzéseként él bennem . . .

A beteg most az öregasszony beszédére kezd figyelni.

— Sándor, itt van a fiatal méltósága, meg akar látogatni . . . Meg akarja neked köszönni,

a mit tettél . . . Már itt volt egyszer, de akkor lázad volt . . . Ugy-e, Sándor, bevezethetem?

A beteg megérti minden szavát, csak azt nem érti, hogy mit akar megköszönni a fiatal méltósága . . . Az öregasszony nem is várja a választ, hanem izgatottan sűrű-forog az ágy körül, rendbe hozza a paplant és lesimatja a fia haját. Aztán valami finom illat vegyül a betegszoba fülledt levegőjébe és az ágy előtt ott áll a fiatal méltósága, megingultan és zavartan nézve a beteg arcát.

A fiatal méltósága megszólal:

— Hogy érzi magát, kedves ispán ur? Jobban, ugy-e? Oh, annak nagyon örülök . . . Ne szóljon kérem, ha farasztja a beszéd . . . Meg akarom önnek köszönni, hogy olyan hősiessen megvédett . . . Ha ön nem volna, akkor én ma már — oh! Ön igazán oly bátran viselte magát . . .

A beteg zavartan mosolyog. Most már visszaemlékezik mindenre, most már azt is tudja, hogy mit akar megköszönni a grófnő. Egypár nappal ezelőtt — vagy egypár héttel ezelőtt? a grófnő élete veszedelemben forgott: a szerűskertek alatt, a hol a völegényével sétált, váratlanul megrohanta a puszta réme, a kiverő bika. Ő akkor leugrott a kazal tetejéről, a hol biztonságban volt és puszta kézzel a bőszült bestia előtt vetette magát. Egy irtóztató útre emlékszik csak, aztán vége volt mindennek.

## Előfizetési felhívás.

Midőn 21 évvel ezelőtt a verseczi első és máig is egyetlen magyar lapot megindítottam, vállalkozásomról mindenki azt mondta, hogy Verseczen magyar újságnak lehetetlen megélni.

Hála a gondviselésnek, a baljóslat nem teljesült be. Igaz, benső köszönet annak a kis magyar gárdának és munkatársainknak, kik bennünket a legválságosabb időkben s.m. hagytak el.

A hosszú huszonegy esztendő alatt, mióta a verseczi magyar újság ügyét vezetjük, őszintén megvallva sokszor állottunk az elcsüggedés szélén. Azok, a kik ellenségei mind annak, a mi magyar, sokszor tamadtak adázul ellenünk, de a támadások csak erősítették bennünket, — nehéző időkben támogatást lertünk magasabb helyekről is, — s azon tudatban, hogy annak a czélnek, mely lapunk zászlójára van felírva — győzedelmeskedni kell — nem engedtuk kicsavarni kezünkben a zászlót.

Ez alkalommal csak annak kijelentésére szoritkozunk, hogy feladatunkat teljesíteni ezután is tehetségünkhöz mért erővel fogunk igyekezni, s különös törekvésünk leendő lapunkat azon irodalmi és társadalmi színvonalon fenntartani, mely őt elszigetelt helyzetében a hazai vidéki lapok között hivatásánál fogva megilleti.

Ezek előrebocsátása mellett kiadónkkal, a „Kirchner Ernő“-fele nyomda és műintézetel azon kéressel fordulunk a velünk együtt érző közönséghez, munkatársainkhoz, hogy szellemi támogatásukkal onzetlen munkálkodásunkat elősegíteni; — a lapunk által képviselt eszmét erősíteni; tömeges előfizetéseikkel pedig magyar lapunk fenállását biztosítani sziveskedjenek.

**Perjéssy Lajos,**  
felelős szerkesztője.

## NAPI HIREK

**Elöléptetés.** Kertész András verseczi magy. kir. államasuti mérnököt Versecz tartalékos hadnagygyá léptették elő.

**Doktorátus.** Jovánovics Szeptomir fő-reáliskolánk egykori növendéke a budapesti tudomány egyetemen jogtudományi doktorrá promováltatott.

**Halálozás.** Szabó Géza magy. kir. posta és tavidra hivatalunk közsztisztelet által környezet tisztviselőjét nagy csapás érte, a mennyiben kis fia, Ferike élete 3 — ik évében elhunyt. A mélyen lesújtott szülők találjanak némi vigaszt azon általános részvétben, mely feléjük fordul.

**Gör. Kel. polgártársaink** holnap hetfőn ünneplik új évüket. Boldog új esztendőt kívánunk nekik.

**Népszerű tudományos előadások.** A bajsai Zákó Milán főispán védnöksége

A mint most fáradt pillái alól hosszan nézte a grófnőt, a szívéből meleg véraram szivargott föl az arcába és minden idegével érezte megint azt a titokzatos, édes varázst, melyet a fiatal nő rá gyakorolt. Szerette, titkos és fölségsértő, nevelés és követelő szerelemmel és ez a szenvedélye hónapok óta tüzelte a vérét és megvette az esztét. Veszületett jószívűsége és ártatlan kacérsága arra készítette a grófnőt, hogy kedvét lelje a néma és szenvedélyes hódolatban, melyet az ispán izzó szeméből kiolvasott. Csak akkor széppent meg egy küssé és találta alkalmatlannak a rajongót, mikor eljegyezte magát a báróval. Alkonyatkor, ha jegyesével néha kísértelt a méneshez, észrevette az ispánt, a mint sápadt arczczal és halalos szomorúsággal bámul utána.

Akkor is a felelmetes kalandja előtt, így nézett reá a szerűs kertben. Jött aztán a veszedelem, tomboló órkánként vágatva végig a pusztán, mindent letiporva. A grófnő nem tudott menekülni, se kiálltani, halottsápadt arczczal és a rémületől megdermedve várta be végzetét. Még látta a völegényét, a mint gyors sáskaugrásokkal sietett föl a kazalnak támasztott létrán és halotta a hívó hangját.

Az ispán aztán a bika elé vetette magát. Halálra szántan, démoni diadalézés-el: Ime, ő gyáva, és én meghalok érted.

A grófnő most eljött, hogy megköszönje ezt. — On oly szépen viselte magát és mi ezt sohasem fogjuk elfelejteni . . . Apa is mondta:

alatt álló „Verseczi Ifjusági Önképző Egyesület“, mely eddigelé városunkban a mindkét nemű ifjuságnak és a közönségnek több mint 40 népszerű tudományos előadást rendezett f. é. január hó 19-én és 20-án ismét rendez több mint 150 képpel tanulságos előadásokat, a midőn az „Alkohol“, Házállataink a Hadserg és Honvédség ismertetése kerül sorra a budapesti Uránia képeivel. Az ifjusági egyesület tudvalevőleg több mint 1000 K. költséggel Drezdából egy modern vetítő gépet rendelt, mely fel van szerelve chinematográf bioskoppal is és a közel jövőben ki lesz egészítve a mikroszkopikus és horizontális (epidiaskopikus) vetítéshez szükséges felszerelésekkel is. — Népünk művelése érdekében igen kívánatos, hogy polgárságunk az egyesületet ilyenmő onzetlen működésében töle telhetőleg gyámolítsa. Az előadások német nyelven is megtartatnak a „Landwirtschaftliche Verein“ és a „Weinproduzenten Verein“ tagjai számára. A mult évben tartott ilyenmő előadásokat (Gyümölcs művelés, Házállataink betegségeiről stb) több ezer hallgató látogatta. — Az itt megfordult idegen bioskop tulajdonosok sok ezer forintot vettek el városunkból, pedig az ő előadásaiknál az ismeretszerzés a legminimalisabb (nem lévén magyarzat) mutatóványaik tárgyai sokszor izlésefontos és léhák. Az ifjusági egylet előadásai ellenben a mozgó (bioskop) képekkel válogatottak és ismeretterjesztők vltak a multban és még tökéletesebbek lesznek a jövőben, — és ha megfelelő pártolásban részesülnek, az ingyen előadások rendezését is meg lehet kezdeni.

**Az Arany János-Társaság** a mult szerdán Temesvarott Szentkláray Jenő dr. elnökle alatt zárt ülést tartott, melyben bírálbizottságokat küldtek ki a beérkezett pályaművek elbírására. Örvendetesen tudomásul vette a Társaság az elnök azzn jelentését, hogy a harmadik egyetemnek Temesvarott leendő felállítása iránt kidolgozott emlékmű immár sajtó alatt van. Az emlékművet Szentkláray Jenő és Szabolcska Mihály szerkesztik, annak egyes fejezeit pedig Sztura Szilárd dr., Kovács Sándor dr., Lendvai Miklós, Berkeszi István dr., Mészáros Jenő, Bellai József rendes tagok és Tauffer Jenő dr., Steiner Adolf, Szigeti Henrik dr. és Steiner Simon dr. írják.

A január havi felolvasó-ülést f. hó 20-án, vasárnap, délelőtt fél 11 órakor tartják meg,

soha! Csak arra kérem, vigyázzon az egészségére és fogadja meg az orvosa szavát . . . Látom, hogy jó ápolója van, az édesanyja . . . Do most nem zavarom tovább, — Isten önnel, ispán ur!

Elment. Az öreg asszony kikísérte és mikor visszajött a szobába, egy piros rózsat tett a fia paplanára.

— Ó küldi neked . . . A melléről vette le.

A beteg beszivta a rózsá illatát, aztán lehunyt a szemét. Kis idő múlva magához szólította az édesanyját. A mióta visszanyerte az eszméletet, most szólalt meg első ízben.

— És a báró? kérdezte halkán.

— Az ura?

A beteg megrázta a fejét. Mit beszél az öregasszony!

— A báró! A volt völegénye!

— Igaz, hiszen te nem is tudod, Sándor . . . Hiszen az esküvőjük már meg volt, egy héttel ezelőtt . . . Éppen szombaton volt . . . Nem mentek nászutra, csak a jövő hónapban utaznak.

A beteg a fal felé fordította arcját; nem akart többet hallani. Fáradtnak érezte magát, mint alkonyatkor mindig. Egy kis szédülést érzett, aztán forogni kezdett vele a szoba . . . Ez a ház!

A grófnő — a báró — bátorság — gyávaság — hála, szerelem és piros rózsá,oly rettenetesen közömbös volt előtte minden.

rendkívül érdekes és változatos tárgysorozattal. Különösen érdekes lesz Kovács Sándor dr. előadása a régi hangnemek esztetikai értékéről. Dayka Balázs, a budapesti Vígsház tagjának ajánlatára a Társaság elhatározta, hogy május hó első felében, több előkelő fővárosi művész közreműködésével, irodalmi és művészeti estélyt rendez, melyen kizárólag csakis Dóczy József dalai, Szabolcska Mihály és Jörg-Draskóczy Ilma megzenésített költeményei kerülnek előadásra.

A január havi nyilvános felolvasó-ülés tárgysorozata ez:

1. Elnöki megnyitó.
2. Kovács Sándor dr., rendes tag: A régi hangnemek esztetikai értékéről.
3. Somló Erzsé, mint vendég: Gondolatok.
4. Stimm Adolf, mint vendég: Kétféle igazság, költemény.
5. Galfy István, mint vendég: Itthon otthon, költemény.

Január hó 31-én, délután öt órakor a társaság évi közgyűlést tart, az alapszabályokban előirt tárgysorozattal.

A Társaság tudomásul vette, hogy tiszteleti tagokul közéletünk három kitünősége, rendes tagokul pedig a Délvidék kilenc jelesebb írója hozatott ajánlatba. A tagválasztási ülést a jövő hónapban tartják meg.

**Meghívó.** A „Verseczi Magyar Ifjusági Önképző Egyesület“ ma jan. 13-án Vasárnap d. u. 4 órakor a „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“ helyiségében Verseczi Kaszinó I. emelet II-ik lépcső választmányi gyűlést tart, melyre a tagok ez uton is tisztelettel meghivatnak. A tárgysorozaton szerepelnek Jelentés a Rákóczy ünnep és Uránia előadásokról; Az új vetítő és bioskop gép bemutatása. A muzeumok és könyvtárak ország bizottságának, is Gróf Apponyi miniszternek leiratai. Pénztári jelentés, indítványok stb.

**A verseczi népkonyha-egyesületnél** a népkonyha részére a következő adományok folytak be: polgári takarékpénztár 100 kor., szerezsen asztaltársaság 50 kor., özv. Bernátsky Gézáné úrnő 5 kor., Adler Miksa úr egy zsák liszt, Friedrich Vilmos úr egy zsák vörös hagyma, N. N. 10 kg. bab, Federspiel Péter úr 100 drb zsemle. Fogadják a nemesszívó adakozók az egyesület hálás köszönetét.

**A délvidéki szini kerületből.** A délvidéki szini kerület választmánya január 20-án (vasárnap) Lugoson ülést tart, melyen, mint-hogy Polgár Károly szerződése ez idén lejár, az igazgatószág kérdését fogják eldönteni.

**Díjnokok mulatsága Fehérlombban.** Szegény iskolás gyermekek felruházása céljából a fehérlombi igazságügyi és közigazgatási díjnokok e hó 5-én egy sikerült szép jótékonycélu műkedvelői előadást rendeztek Góth Ferenc dr., kir. törvényszéki elnök védnöksége és Hajdu János kir. törvényszéki jegyző főrendezőse alatt. Mozgófényképek című bohózatot adták, melynek erkölcsi sikere a szereplők buzgósa és főleg Hajdu János szakavatottságának köszönhető. Különösen kiváltak a szereplők közül: sikerült játékkal Filka Ede és Weber Béla szép előadásával és szinpadi otthonosságával, Csontea Agoston zamat humorával, Zitta János és Popovics György; a többi szereplők valamint az összes hölgyeknek szintén sikerült tehetségüket ugyesen kifejteni, amiért sok tapsot is arattak. A megjelent közönség nagyon előkelő és az egész estén igen vig volt. A tiszta bevételt illetékes helyre juttatták.

**Beosztása** a verseczi népkonyha-egyesület női bizottságának, a népkonyhában gyakorlandó felügyelet céljából január hó 14-től 29-ig. — Hetfőn: Hahn Ignáczné, dr. Szörényi Józsefné úrnők. — Kedden: Breinich Antalné, Mahler Jánosné úrnők. — Szerdán: Dragits Izidorné, Koszirovits Ivánné úrnők. — Pénteken: Adler Miksáné, dr. Seemayer Károlyné úrnők. — Szombaton: Frisch Hugóné, dr. Rezucha Istvánné úrnők.

**A „Verseczi Polgári Menház Egylet“** f. hó 9-én Dr. Rezucha István polgármester elnökle alatt választmányi ülést tartott mely alkalommal konstatálták, hogy az egylet vagyona jelenleg 10.375 k. 94 fillér. Az évi reneles köz-

gyűlés határnapjával március 24-ét tűzik ki. Jegyzőkönyvi köszönetet szavartak néhai Paszt Vilmos örökösének, kik 400 K-t; — és a szerezés-asztaltársaságnak, mely 100 K-t adományozott az egyesületnek.

**A szerb színtársulat** mult heti előadásainak válogatott sorozatát Shakespeare: „Lear király” című 5 felvonásos klasszikus trágédiájának bemutatásával kezdte meg. A varakozáson felül sikerült előadást felszült érdeklődés mellett nagyszámú nézőközönség szemlélte meg. A nehéz czimszerepet Ruzsics, a társulat kipróbált nesztora játszotta el kitűnően, igazi művészi érzékkel. Nem kevesebb művészettel és finomsággal adta vissza az udvari bolond komikumát a társulat oszlopos tagja Dobrinovics, a ki szereplésének ideje alatt felvidította a nagyszámú közönség lehangolt kedélyét. Dicséretre méltó játékkal még Bakaloviczné, Lukicsné, továbbá Szpaszics és Vaszilyevics vonták magukra a haz figyelmét. Hétfőn, január hó 7-én Tóth Ede: „A falu rossza” című 3 felvonásos világhírű népszínművét adták elő zsufozásig telt ház mellett, jelöl annak, hogy a szini közönség a klasszikus idegen daraboknál sokkal jobban kedveli eredeti magyar műveinket. Összinté és kiváló örömmel szolgált, a mikor a publikum szünni nem akaró tapsal honorálta, a színpadon megjelent magyar menyecskéket. Kitűnő játékkal révén nagy elismerést arattak Szpaszicsné, Rankovicsné, Kozlovics, továbbá Dobrinovics és Vaszilyevics. Csütörtökön, január 10-én Bertonnak. „A szép marsallóné” cz. színműve került színre. A haz jól volt látogatva. Az előadásnak unnepe jellege volt, a mennyiben. Markovicsnének a művészi játéka elismerésül ezüst babékoszorút nyújtottak at.

**Tűzesetek statisztikája.** Aligha van a vidéken még egy olyan város nagy Magyarországon, a hol annyi tűzeset volna évenként, mint nálunk Verseczen, de kevés oly város is van, mely oly mintaszerűen szervezett és gőzfecskezővel is ellátott tűzoltósága volna, mint a milyen a miénk, a melyre méltán lehetünk büszkék. Ha nem rendelkezünkily kitűnő tűzoltósággal sokszor földig éghetett volna már Versecz, hol mint szakemberek állítják — a házak biztosítása és felgyújtása nagyon gyakran fordul elő és sokszor képezett már bűnügyi tárgyat. A mult 1906-ik esztendőben tűzoltóságunk nem kevesebbszer, mint 121-szer lépett akcióba és működött közre különféle tűzeseteknél. 1888 óta, a midőn tűzoltóságunk jelen szervezetét nyerte 1568 esetben működött tűzoltóságunk és gyors megjelenésével, szakszerű eljárásával ki számíthatatlan vagyont mentett meg. Mindazok, kik tűzoltóságunk élén allanak és az önfeladózó tűzoltók teljes mértékben kiérdemelték a lakosság elismerését.

**Népesedési statisztika a múlt 1906-ik esztendőről** Született fiu rom. kath: 232 törvényes és 24 törvénytelen; — leány rom. kath 221 törvényes és 20 törvénytelen; — összesen 497. — Görög keleti fiu 156 törv. 27 törvénytelen, leány 161 törv. és 20 törvénytelen — összesen 364: — Ev. ref. fiu 3, leány 1; összesen: 4; — lutheranus: 2 fiu, és 2 leány összesen 4; — gör. kath: 2; — izraelita 17. — A születések összes száma tehát: 878 — Meghalt: rom. kath. összesen 432; — gör. kel: 366; — ev. ref: 4 — lutheranus 8; — izraelita 8 — Halva született 11 gyermek. A fentebbi hivatalos számadásokból az tunik ki, hogy Versecz lakossága a múlt évben 60 lélekkel szaporodott meg pedig leginkább a rom. kath. javára. A gör. keletieknél kettővel tobban haltak meg, mint a mennyien születtek. A törvénytelen szülöttek száma igen jelentékeny közel 100. Házasságra lépett rom. kath. pár 107: — gör. kel. 85, — izraelita 6; vegyes házasság 23 — összesen 221 pár.

**Az aradi tanítói konviktus felavatása.** Aradon januar hó folyamán avatják fel unnepelesen az unnonnan épült tanítói konviktust, a melyen Apponyi Albert gróf válas- és közoktatási miniszter is megjelenik. Az unnepelesen képviseltetni fogják magukat Torontál- és Temesmegyei tanítói is s a résztvenni óhajtok ez uton is felkérnek, hogy e szándékukat közöljék Kramer Sándor elemi iskolai igazgatóval Temesvárott. A vendégek elszállásáról gondoskodva lesz. A megnyitási unnepefő napját legközelebb fogják megállapítani.

**Építészeti bizottsági gyűlés.** A városi építészeti bizottság január hó 12-én szombaton délután 3 órakor ülést tartott a városbáza nagy termében a következő tárgysorozat-tal: 1. Az építési anyagok beszerzése. 2. A Selyemgyár utcai Lengauer féle árkon levő hid atalakítása és a Bárány utca kovezése. 3. A kelet és minster utca sarkán egy kút építése. 4. A kudriczi uti artezi kúthoz egy vízmedence építése. 5. A koczka kovezet megvizsgálása. 6. Kuncze József közvágóhid utczabani háza előtt folyók kikovezés. 7. A temesvári uti vámház kihelyezése a Rieger tanya és keményítő gyáron kívül. 8. Thomas Antal és társainak kérvénye az Urbány utcai aszfalt járda munkálatok tárgyában. 9. A Zmaj Jovánovics utcai vashidhoz járdák építése. 10. A villamvilágítási telepen készített terazzo munkák. 11. A Zmaj Jovánovics utcai vashidnál készített aszfalt kocsiljáró. 12. A Béga csatornán átépítendő két hid. Az ülés lefolyásáról az idő rövidsége miatt csak jövő számunkban irhatunk.

**Országos mükedvelő- és háziipari kiállítás Temesvárott.** Temesvár tarsadalma március hó folyamán Daranyi Ignác dr. földművelésügyi, Kossuth Ferenc kereskedelmi miniszterek és Nákó Sándor gróf fiúmei kormányzó védnöksége mellett országos jellegű mükedvelő- és háziipari kiállítást rendez. A két-százötven tagból álló rendező-bizottság a kiállítás utján széleskörű mozgalmat szándékozik indítani az intelligencia mükedvelő tevékenységének, továbbá a nép háziipari foglalkozásának fejlesztése céljából. A kiállítás mükedvelői főosztályában az ország kiválóbb amatőrjeinek festményeit, rajzait, fényképeit s iparművészeti tárgyait, u. m. selyem- és porcellanfestéseket, bársony- és bőregetéseket, faragványokat, csipkéket és egyéb női kézimunkákat kívánja összegyűjteni s a nagyközönségnek bemutatni, míg a háziipari főosztályban a népipar színpompás termékeit, u. m. disztargyakat, gyermekjátékokat, női kézimunkákat, ruhazati cikkeket fogja bemutatni s azok beszerzési forrásait a vevőközönséggel megismertetni. A rendezőség a verseny fokozása céljából a kiállítás minden osztályában és alcsoportjában számos jutalomdíjat és oklevelet tűzött ki, míg a kiállítási tárgyak elarusításának s kelendőségének növelése vegett tárgysorsjátékot rendez s annak nyereseményeit a kiállítási tárgyak közül vásárolja össze. Ezenkívül megtette a lépéseket az iránt, hogy a kiállításra küldendő tárgyak postai díjkezdvevényben, illetve díjmentességben részesüljenek. Felvilágosítással készségesen szolgál a kiállítási iroda: Temesvár, Délvidéki Kaszinó épülete.

**A D. M. K. E. ünnepe.** Több ízben közöltünk híreket arról a nagyszabású unnepegről és bárról, amelyet a D. M. K. E. rendez február 2-án Szegeden, a D. M. K. E. székháznak felavatása alkalmából. A rendezőség a balányai tisztségre folkerte többek között báró Bánffy Dezsőné és gróf Csekonics Sándornét is. Bánffyné a balányaságot elfoglaltsága miatt nem fogadhatta el, amiről a báró levélben nyilatkozott. Gróf Csekonics Sándorné Gallovich Jenő egyesületi főtitkárral már szintén közölte elhatározását s azt írja, hogy a balányai tisztséget elfogadja s a balon részt fog venni, ha akadályok közbe nem jönnek. Scholtz ág. ev. püspök levélben tudatta, hogy a székházavatási unnepefőnapon megjelenik, báró Hauser Károly pedig a bál iránt érdeklődött. Az előjelek után itélve, a D. M. K. E. bál az idei szezon kimagasló nagy eseménye lesz.

**A haldokló forint.** A forint értékü pénzek egymásután tunnek el. Most például azok az államjegyek, amelyek még forgalomban vannak, ebben az évben teljesen érvényüket veszítik. Ugyanis az 5 frtos és 50 frtos államjegyeket 1907. augusztus 31 ig kell bemutatni az Osztrák-Magyar Bank budapesti vagy bécsi főintézeténél vagy a bank fiókjainál, ahol az államjegyek helyett megfelelő összegü koronaértékü bankjegyet szolgáltatnak ki. Aki tehát 1907. augusztus 31-ig az 5 frtos és 50 frtos államjegyeket be nem cseréli bankjegyekre, az elveszti pénzét, mert az említett államjegyek 1907. szeptember 1-én már érvénytelenné válnak és ezental még kérvényezni sem lehet, mert az ilyen kérvényeket a pénzügyi kormányzat nem veheti többé figyelembe.

**Véres karpárba Nagybecskerek.** Nagybecskerekben a 29 ik gyalogezred kaszárnyájában Bánlaky András arvaszéki úrnök és Barth Béla hadnagy karpárbaft vívtak.

A párbaj oka összeszólalkozás volt. Bánlaky András segédei Demkó István és dr. Mihálovits Ödön; Barth Bélaé pedig Kassner százados és Gescheck hadnagy voltak. A párbajban Barth hadnagy a fején súlyosan megsebesült, míg Bánlaky András sértetlen maradt.

**Farsangi kalendárium.** Városunkban a közel jövőben a következő mulatságok fognak tartatni:

#### A v i g a d ó b a n :

Január 17-én. Iparegyleti bál.  
Január 24-én. A földművelők egyletének bálja.  
Január 26-án. A bortermelők dalegyletének táncmulatsága.  
Január 27-én. Szent. Száva Bevezeda.  
Február 2-án. A verseczi férfi dalegylet estélye.  
Február 7-én. Vörös kereszt bál.  
Február 9-én. A magyar dalkör tréfás hangversenye.  
Február 12-én. A Verseczi férfi dalegylet mükedvelői előadása.  
Február 15-én. A szerb dalárda hangversenye.  
Február 24-én. A bortermelők dalegyletének táncmulatsága.

#### A sz ö l l ő v e n y i g é b e n :

Január 19-én. „Arbeiter Liederkrantz” estélye  
Január 20-án. A régi beteg segélyző egylet alapítási ünnepe.  
Január 26-án. Ifj. bál.  
Február 1-én. „Arbeiter Gesangverein” hangversenye.  
Február 3-án. „Gewerbe Sängerbund” hangversenye.  
Február 7-én. A szőlészeti egylet bálja.  
Február 9-én. Az iparosok dalegyletének tréfás dalestélye.  
Február 23-án. Arbeiter Liederkrantz mulatsága.

**A Dr. Richter-féle Liniment. Caps. comp. (Horgony-Pain-Expeller)** igazi, népszerű háziszerré lett, mely számos családban már több mint 37 év óta mindig készletben van. Hátfajás, csipőfájdalom, fejfajás, köszvény, csúznál stb. nél a Horgony Linimenttel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő; sőt járványkóránál, minő: a kolera és hányóhasfolyás, az altestnek Horgony Linimenttel való bedörzsölése mindig igen jónak bizonyult. Ezen kitűnő háziszerré jó eredményel alkalmaztatott bedörzsölésképpen az influenza ellen is, és üvegekben; á 80 fillér, 1 Kor. 40 fill. és 2 korona a legtöbb gyógyszerárban kapható; de bevásárlás alkalmával tessék határozottan: Richter-féle Horgony-Liniment (Horgony-Pain-Expeller) kéri, valamint a „Horgony” védjegyre és a Richter czéggjegyzésre figyelni és csak eredeti üveget elfogadni.

#### Köszönetnyilvánítás.

Mindazon jó barátaink és ismerőseinknek, kik feledhetlen drága kis fiacskánknak Ferikének elhalálása alkalmával — igaz részvétükkel felkerestek és elvesztett szeretett gyermekünk temetésén megjelenni sziveskedtek, különösen a magy. kir. posta távirtda és távbeszélő hivatalok tek. tisztviselőinek ez uton is kifejezzük halás köszönetünket.

Versecz, 1907. január 10-én.

Szabó Géza és neje.

#### Vasuti menetrend.

Érvényes 1906. május hó 1-től.

##### Temesvárról érkezik:

8:08 reggel, 12:38 délben, 5:20 d. u. 10:21 este

##### Fehértemplom felé indul:

8:18 reggel, 12:50 délben, 5:47 d. u. 10:29 este

##### Fehértemplomból érkezik

4:43 reggel, 7:06 d. e. 11:04 d. e. 5:33 este

##### Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 7:14 d. e. 11:09 d. e. 5:52 este

##### Pancsova felé indul:

4:48 reggel, 8:50 reggel, 6:55 este

érk. Pancsovára 7:45 reg. 12:24 délben 10:27 este

##### Indulás Pancsováról Verseczre:

3:41 reggel, 8:30 reggel 1:55 délután

érkezik Verseczre 6:57 reg. 12:15 délben 5:40 este

**Becskerekről érkeznek:**  
 10:39 délelőtt, 9:49 este  
 csütörtökön és vasárnap 8.03 reggel  
**Becskerek felé indul:**  
 5:05 reggel, 2:15 délután  
**Gattaja és Lugosról érkeznek:**  
 8:13 reggel, 6:40 este  
**Gattaja és Lugosra indul:**  
 3:15 reggel, 2:05 délután

**Versecz thjf. város tanácsától.**

367. szám. — 1907.

**Hirdetmény.**

A Versecz város törvényhatóságánál lemondás folytán megírult és évi 900 kor. törzsfizetés 240 kor. lakbér és két ötödéves, a törzsfizetés 10-10%-át kitevő korpótlék élvezetével egybekötött **városi irnoki állásra** pályázat hirdették.

Az 1883. évi I. t.-cz. értelmében felszerelt pályázati kérvények **legkésőbb f. é. január hó 24-éig bezárólag** bajsai Zákó Milán főispán úr Ó Méltóságához benyújtandók.

A pályázók kötelesek nyelvismereteiket és életkorukat is kimutatni.

Versecz, 1907. évi január hó 10-én.

**Dr. Rezucha,** polgármester.

Concurs auf eine Kanzlistenstelle beim Magistrate Versecz.

Yilgkallias Szé. Louis, 1904 legfőbb kiímt. „Grand Prix”  
 Egyedüli gyáros-Fritz Schulz ir. Versecz és Eger

**Globin**  
 a legjobb és legfinomabb  
 Czipő tisztítószer

18. szám 1907. kig.

**Hirdetmény.**

A gyalogjárók tisztántartásáról alkotott szabályrendelet 2 §-a értelmében az összes háztulajdonosok vagy azok megbízottjai és bérlők kötelezettek a járáskelés biztosítása végett, hogy a házuk előtti gyalogjárat a téli idő beálltával mindig tisztán tartsák és havazás alkalmával a torló havat mindennap legkésőbb 7 óra reggelig egyszer és szükség esetén többször is naponta a **gyalogjárókról a kocsit szélére az árkon túl** separtessék a honnét a város távolítja el. Képződő sikeget a szükséghez képest annyiszor a menyiszer homokkal vagy fűrészporral kell behinteni.

Az udvarokban felhalmozott havat az utcára vinni tilos, azt kocsin a meghatározott trágya lerakódó helyekre szállítandó.

A kik ezen rendeletet be nem tartják kihágást követnek és az idézett szabályrendelet 6 §-a alapján 4 koronától 50 koronáig terjedhető pénzbüntetéssel fogják megbüntetni.

Rendőrkapitányság Versecz 1907 évi január hó 3.-án.

**Medzihradzky h. rendőrkapitány.**

Perjéssy Lajosnak  
**„EMLÉKEIM”**  
 című elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: **Herezeg Ferencz. Singer** és Wolfner bizománya.  
 Ára 2 korona.  
 Továbbá ugyanezek Perjéssy Lajosnak  
**A tanítókisasszony regénye**  
 című köteté bolti ára 2 kor.  
 Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában. **Kirchner Ernő** műintézetében.  
**Verseczen.**

Vedjegy: „Horgony”

**A Liniment. Capsici comp., a Horgony-Pain-Expeller**

egy régiónek bizonyult háziszser, mely már több mint 37 év óta legjobb fájdalomcsillapító szernek bizonyult közvénynel, csúznál és meghüleséknél, bedörzsöléskeppen használva.

**Figyelmeztetés.** Súlyos hamisítványok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csak olyan üveget fogadjunk el, mely a „Horgony” védjeggyel és a Richter cégjegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva. Árátve, ebben K—S0, K 1.40 és K2.— és úgyszólván minden gyógyszerertárban kapható. — Főraktár: **Török Jozsef** gyógyszerésznél, Budapest. **Dr. Richter** gyógyszerertára az „Aranyoroszlánhoz”, Prágában, Elisabethstrasse 5 neu. Mindennapi szótküldés.

**Vásár hirdetmény.**

A verseczi „**Gyertya szentelő Boldog asszony nagy vásár**” 1907 január 25., 26., 27. és 28-án fog megtartatni.

Marhát csak nappal és pedig reggeli 6 órától este 5 óráig szabad felhajtani és miután január 24-én heti vásár van a marha felhajtás már 24-én megengedtetik.

**Koszirovits Iván.**

helyetes rendőrfőkapitány.

Tisztíts csak  
**Globusz**  
 fémfiszfifó kivonat

**Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet**  
 (Czégtulajdonos: **Kirchner Ernő**)  
**Versecz.**

Ajánlja a legujabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

**Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.  
**Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.  
**Pénzüintézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.  
**Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és rágézdulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.  
**Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.**  
**Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola- és Petőfi-utca sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.  
**Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.**

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona és nyomása Versecz.